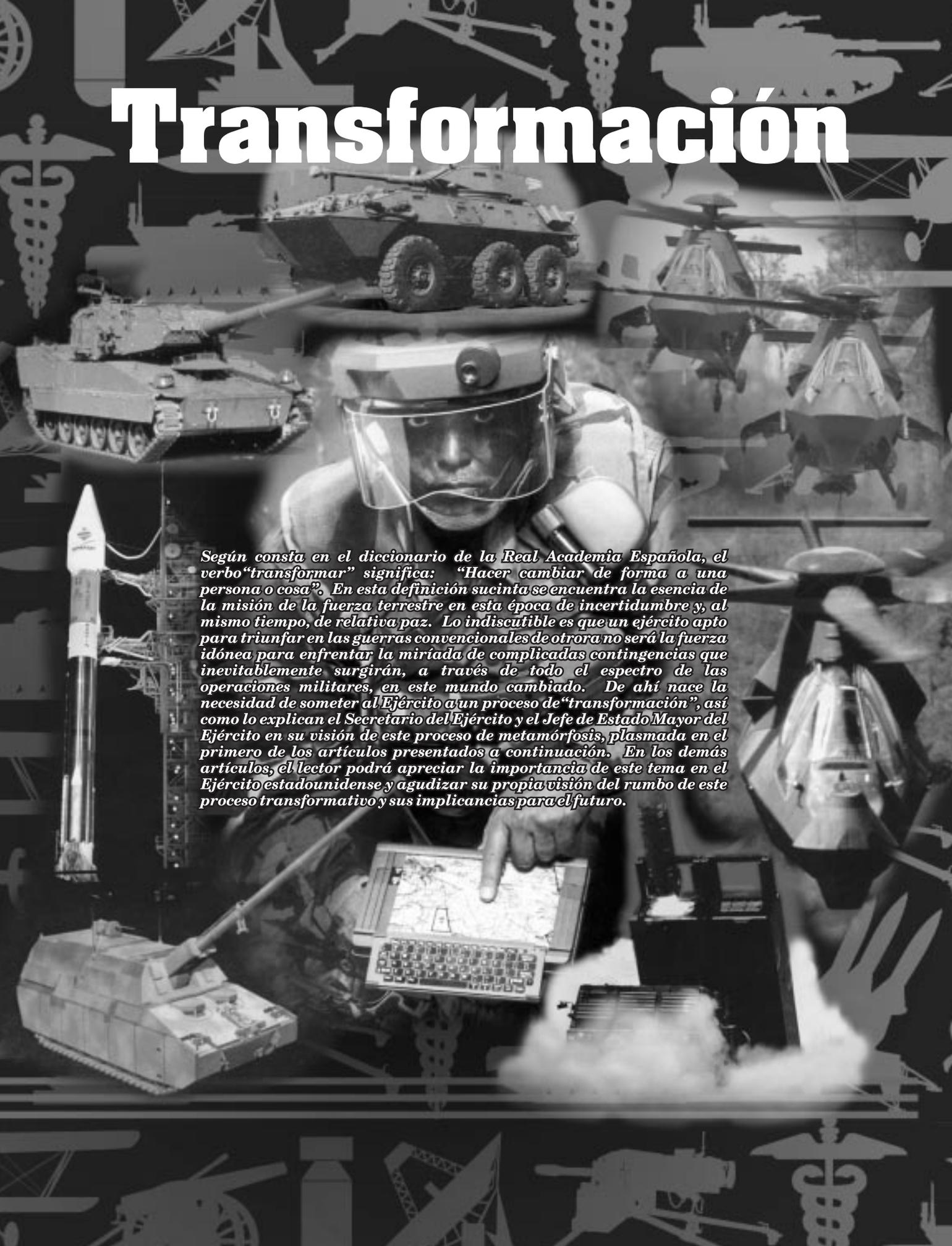


# Transformación

A complex collage of military imagery. In the center, a soldier wearing a helmet with a clear visor and a communication device is looking intently at a laptop computer. The soldier's hand is pointing at the screen, which displays a map or tactical interface. Surrounding this central figure are various military assets: a large tank with a long barrel, several helicopters, a missile on a launch rail, and other smaller vehicles. The background is a dark, textured surface with faint, repeating silhouettes of military symbols and equipment, creating a sense of a modern, high-tech battlefield.

*Según consta en el diccionario de la Real Academia Española, el verbo "transformar" significa: "Hacer cambiar de forma a una persona o cosa". En esta definición sucinta se encuentra la esencia de la misión de la fuerza terrestre en esta época de incertidumbre y, al mismo tiempo, de relativa paz. Lo indiscutible es que un ejército apto para triunfar en las guerras convencionales de otrora no será la fuerza idónea para enfrentar la miríada de complicadas contingencias que inevitablemente surgirán, a través de todo el espectro de las operaciones militares, en este mundo cambiado. De ahí nace la necesidad de someter al Ejército a un proceso de "transformación", así como lo explican el Secretario del Ejército y el Jefe de Estado Mayor del Ejército en su visión de este proceso de metamorfosis, plasmada en el primero de los artículos presentados a continuación. En los demás artículos, el lector podrá apreciar la importancia de este tema en el Ejército estadounidense y agudizar su propia visión del rumbo de este proceso transformativo y sus implicancias para el futuro.*

# La Visión de un Ejército Transformado

Louis Caldera, Secretario del Ejército de EE.UU.,  
General Eric K. Shinseki, Ejército de EE.UU.

**E**L EJÉRCITO – un instrumento estratégico de la política nacional que, por más de dos siglos, ha servido bien a nuestro país tanto durante tiempos de paz como en la conducción de la guerra.

Los soldados constituyen el medio a través del cual la Nación logra cumplir sus responsabilidades como líder del mundo, por cuanto se dedican a salvaguardar nuestros intereses nacionales, evitar la calamidad global y obrar en pos de un mundo más seguro. Todo lo anterior se alcanza mediante su consagración a encontrar soluciones pacíficas a las tensiones internacionales, atenuar el problema del sufrimiento humano y, siempre que sea necesario, librar y ganar las guerras de la Nación; tales son las disposiciones de lo que resulta ser un contrato no negociable con el pueblo estadounidense.

## El Ejército – es Gente

Nuestra magnificencia como Ejército continuará siendo definida por nuestros integrantes. Ellos representan la fuerza motriz de nuestras capacidades, y el soldado sigue siendo el elemento central de nuestra formación. Continuaremos a atraer, adiestrar, motivar y retener al personal más competente y dedicado de nuestra nación para perpetuar nuestra capacidad para ser persuasivos en la paz e invencibles en la guerra. La misma seguridad nacional nos impulsa a equipar, adiestrar y cuidar a nuestro personal y sus familias, haciendo todo lo posible para facilitarles alcanzar su plena potencialidad individual. En el Ejército encontrarán un ambiente propicio para su desarrollo profesional y enriquecimiento personal, integrado por personas orgullosas de formar parte de la institución más respetada de la Nación. Nuestra aptitud física, moral y mental nos dará el vigor, la certitud y la voluntad de librar y ganar cualquier conflicto, dondequiera que ocurra y en cualquier momento. Nos mantendremos listos y entrenados para cumplir cual-

quier misión que nos asigne el pueblo estadounidense, y lo haremos cada vez con más competencia, rapidez y eficacia. Al mismo tiempo, proveeremos el liderazgo de comandantes que inspiran la valentía de nuestros soldados y velan por el bienestar de sus familias, efectúan el adiestramiento adecuado para lograr la victoria decisiva y demuestran ser custodios concienzudos del tesoro nacional que se nos ha encomendado: los hombres y las mujeres que visten el uniforme y los medios que les posibilitan lograr el éxito.

## El Ejército – Predominio Estratégico a través del Espectro de Operaciones

El mundo es aún un lugar peligroso, lleno de regímenes autoritarios y de organizaciones criminales, cuyo impacto combinado produce aumentados niveles de sufrimiento humano por cuanto exacerba la disparidad entre los ricos y los pobres. Fomentan un ambiente de radicalismo y el ímpetu de adquirir capacidades asimétricas y armas de destrucción masiva. También alimentan las demandas incontenibles de libertad y de una más amplia participación de “la buena vida”. Las amenazas a la paz y la estabilidad son numerosas, complejas, y muchas veces producidas o agravadas por desastres naturales. El espectro de probables operaciones manifiesta la necesidad de contar con fuerzas terrestres en formaciones conjuntas, combinadas y multinacionales, diseñadas para cumplir una variedad de misiones, desde la asistencia humanitaria y el auxilio a la población civil en casos de desastre, a la consolidación y mantenimiento de la paz, hasta las guerras principales a nivel de teatro incluyendo aquellos conflictos que implican el empleo potencial de las armas de destrucción masiva. El Ejército demostrará su capacidad de reacción y predominio en todos los puntos de ese espectro.

Proporcionamos a la Nación una serie de formaciones desplegables, ágiles, versátiles y sostenibles con excelentes capacidades mortíferas y de supervivencia, las cuales se mantendrán capaces de aliviar las condiciones del sufrimiento humano y de solventar cualquier conflicto en forma decisiva. El despliegue del Ejército es el indicio más irrefutable del compromiso estadounidense al cumplimiento de cualquier misión que se le asigne en la tierra.

---

*El mundo es aún un lugar peligroso, lleno de regímenes autoritarios y de organizaciones criminales, cuyo impacto combinado produce aumentados niveles de sufrimiento humano por cuanto exacerba la disparidad entre los ricos y los pobres. Fomentan un ambiente de radicalismo y el ímpetu de adquirir capacidades asimétricas y armas de destrucción masiva.*

---

**Capacidad de Reacción.** La capacidad de reacción considera los factores de tiempo, distancia y sostenimiento del ímpetu. Nuestra amenaza con recurrir al empleo de la fuerza, si logra disuadir un acto de agresión por parte de cualquier adversario, implica de por sí misma cierta medida de esta capacidad de reacción. Proveremos una capacidad de reacción estratégica a través de la asignación de fuerzas en ultramar, el despliegue de capacidades en posiciones avanzadas, el empeñamiento de nuestros medios y, cuando sea necesario, a través de la proyección de la fuerza desde el territorio continental de EE.UU. o desde cualquier otro lugar donde las capacidades necesarias se encuentren guarnecidas. Dondequiera que sirvan nuestros soldados, somos parte de la respuesta de la Nación ante sus inmensas responsabilidades de liderazgo mundial.

**Desplegable.** Desarrollaremos la capacidad para desplegar a una fuerza de combate a cualquier parte del mundo en un lapso máximo de 96 horas después del despegue de los elementos de vanguardia, configurada en equipos de combate de brigada aptos para conducir operaciones de estabilidad y de apoyo así como para librar la guerra. Continuaremos afianzando esa capacidad hasta que nos sea posible desplegar una división de combate en cuestión de 120 horas y cinco divisiones en 30 días.

**Ágil.** Alcanzaremos la agilidad física y mental suficiente en la ejecución de operaciones, para que nues-

tras fuerzas puedan efectuar la transición de la conducción de operaciones no bélicas a las operaciones de guerra y de vuelta, exactamente así como hemos demostrado la agilidad requerida en la conducción de la guerra táctica para organizar a la fuerza según las tareas que debe cumplir, incluso mientras estamos en marcha, y hacer la transición desde una actitud defensiva a la ofensiva y de vuelta. Produciremos líderes, en todos los niveles y todos los componentes, capaces de conducir la guerra en forma decisiva y dotados de excelentes habilidades de negociación y persuasión, de forma que puedan cumplir eficazmente aquellas misiones que exijan tales aptitudes.

**Versátil.** Diseñaremos una estructura operacional que comprenda fuerzas capaces de dominar en cualquier punto en el espectro de operaciones, minimizando el tiempo y los ajustes que ello quizás implique. A esas organizaciones les proporcionaremos el equipo y el adiestramiento adecuados para funcionar eficazmente en cualquier misión que se le asigne al Ejército. Estos compromisos mantendrán a nuestros componentes capaces, económicos e indispensables a la Nación.

**Mortífero.** Los fuegos, la maniobra, el liderazgo y la protección siguen siendo los elementos claves de la potencia de combate mortífera. Cuando nos desplegamos, cada elemento de la formación empleada para librar la guerra será capaz de generar la potencia de combate y de contribuir decisivamente a la lucha. Mantendremos la facilidad de despliegue de la fuerza ligera, agregándole al mismo tiempo una mayor capacidad mortífera y la movilidad que actualmente poseen nuestras fuerzas pesadas para adquirir los resultados decisivos. Mantendremos la capacidad mortífera de la fuerza pesada a través de la superioridad, a la vez que la nueva fuerza estará dotada de la capacidad para desplegarse y servir en aquellas zonas que actualmente son accesibles sólo por las fuerzas ligeras. Nuestra intención es llegar a los lugares de conflicto antes de que nuestro adversario pueda exacerbar la crisis; disuadir la agresión del enemigo a través de nuestra presencia formidable; y, si no podemos impedir la escalada del conflicto, librar la guerra con la intensidad suficiente para lograr la victoria al precio más bajo para nosotros y nuestros aliados y enviar un mensaje inequívoco a quienes pretendan amenazar nuestros intereses nacionales. En la medida que nos permita la tecnología, empezaremos a borrar las distinciones existentes entre las fuerzas pesadas y las ligeras. Revisaremos nuestros requisitos para las unidades especializadas, asegurando que éstas continúen evolucionándose para cumplir con las necesidades de la Nación.

**Supervivencia.** Nos dedicamos a desarrollar la tecnología que brinde la máxima protección a nuestras fuerzas a nivel de soldado, aunque éste avance montado o a

pie. En los vehículos aéreos y terrestres del futuro, obtendremos la mejor combinación posible de medios de protección contra armas balísticas y difíciles de detectar, capacidades de selección y adquisición de objetivos, armas de ataque temprano, y tecnologías de alcance y destrucción con el primer disparo de proyectiles de calibres más pequeños de los que están disponibles en la actualidad. Estamos preparados para exponernos a los peligros que nos acechan en el campo de batalla expandido para dominarlo, y haremos todo lo necesario para proteger a la fuerza.

**Sostenible.** Nos empeñaremos agresivamente en reducir la magnitud de nuestro sistema logístico y minimizar los pedidos de reabastecimiento. Tal reducción nos exige controlar la cantidad de vehículos que desplegamos, optimizar nuestra capacidad de reabastecimiento de larga distancia, invertir en el desarrollo de una metodología basada en sistemas para el diseño de armas y equipo, y lograr la completa readecuación de la manera en que transportamos y sostenemos a nuestras tropas y los medios a su disposición. Estamos preparados para efectuar la transición a una formación que se transporte exclusivamente en vehículos a ruedas tan pronto como la tecnología lo permita.

Nuestra consagración a superar estos desafíos nos obliga a realizar una profunda transformación del Ejército. Con esta finalidad, de inmediato empezaremos la transición del Ejército a una fuerza capaz de responder a los requisitos estratégicos y predominar en todo el espectro de operaciones. Tal proceso se iniciará con la inversión en la tecnología más moderna actualmente disponible, lo cual impulsará el desarrollo de la doctrina, el diseño organizacional y el adiestramiento de líderes a la vez que emprendemos la búsqueda de las nuevas tecnologías para la fuerza conceptualizada. De esta manera, lograremos mantener nuestra superioridad tecnológica.

Al mismo tiempo que nos afanamos por ser la institución más respetada de la Nación, seguiremos siendo el Ejército más respetado del mundo y la fuerza terrestre

más temida por quienes pretendan amenazar los intereses de los Estados Unidos.

El liderazgo es el elemento determinante de nuestra esencia; nos especializamos en la formación de líderes, y es justamente esto que nos distingue de otras instituciones. Con los soldados que ingresan en el servicio militar, moldeamos a los líderes para la próxima generación de soldados. Continuaremos con el proceso de formación de esos líderes a través de sus estudios en las escuelas institucionales, la experiencia que obtienen en asignaciones operacionales y a través de su dedicación a su propio programa de estudios independientes y lectura de obras profesionales. Nuestros soldados, a su vez, devolverán a la Nación un cuadro de líderes con una dedicación inigualada a sus labores profesionales, que posee los más altos valores, que trata al prójimo con dignidad y respeto; líderes que son valientes y dispuestos a asumir la responsabilidad, capaces de formar e incentivar al equipo, y que son excelentes modelos de la buena conducta militar. Proporcionamos a los jóvenes soldados estadounidenses esta oportunidad, con el fin de mantener a la Nación poderosa, competitiva y capaz de cumplir con su papel de liderazgo internacional. Invertimos hoy en los líderes del mañana. Al darle esta ventaja estratégica a la Nación, somos y continuaremos siendo una institución basada en valores, en la cual la lealtad, el deber, el respeto, el servicio desinteresado, el honor, la integridad, y el coraje personal, constituyen la piedra angular de todo lo que hacemos hoy en día y de todos nuestros éxitos del futuro. Nuestros soldados, que personifican estos valores cada día, son los mejores del mundo; voluntariamente se abniegan de la comodidad y la riqueza, aceptan la adversidad y el sacrificio, confrontan el peligro e incluso la muerte, en defensa de la Nación. Les debemos nuestro apoyo inquebrantable, nuestra excelencia profesional y la persecución resoluta de esta visión para asegurar que nuestros soldados sean permanentemente la mejor fuerza terrestre del mundo para la próxima crisis, la próxima guerra y el futuro incierto. **MR**

---

*El secretario Louis Caldera prestó juramento como el 17º Secretario del Ejército el día 2 de julio de 1998. Antes de asumir su posición actual, sirvió en el cuerpo legislativo de California por cinco años como el representante del 46º Distrito. Recibió el título de Bachiller en Ciencias en la Academia Militar en West Point, Nueva York, y los de Maestría y Doctorado en la Universidad de Harvard. Él sirvió como oficial en el Ejército de EE.UU. entre 1978 y 1983. Sus asignaciones incluyen Jefe de Pelotón de Policía Militar, Jefe de Inteligencia de Batallón y Segundo Jefe de Batallón. Después del servicio militar activo, sirvió en la Reserva del Ejército de Estados Unidos.*

*El general Eric K. Shinseki es el Jefe de Estado Mayor del Ejército EE.UU.. Recibió el título de Bachiller en Ciencias en la Academia Militar en West Point, Nueva York, y el de Maestría en la Universidad de Duke, Raleigh, Carolina del Norte. Es graduado de la Escuela de Comando y Estado Mayor, y la Escuela Superior de Guerra del Ejército de EE.UU. Ha servido en varias posiciones de mando y estado mayor en asignaciones conjuntas y aliadas en el territorio continental de los EE.UU., Europa, Corea del Sur, y Vietnam, incluyendo la de Subjefe de Estado Mayor del Ejército EE.UU., Washington, D.C.; Comandante de las Fuerzas del Ejército EE.UU. en Europa; Subjefe de Estado Mayor, Operaciones y Planes, el Ejército de EE.UU., Washington, D.C.; Comandante de la 1ª División de Caballería, Fuerte Hood, Texas; Subcomandante de Maniobra de la 3ª División de Infantería (Mecanizada) Schweinfurt, Alemania; y Comandante de la 2ª Brigada, 3ª División de Infantería, Kitzingen, Alemania.*